Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | od góry Chalak, wznoszącej się przy Seir, aż po BaalGad w Dolinie Libanu pod górami Hermonu – a wszystkich ich królów pojmał i kazał zabić, i uśmiercił ich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | od góry Chalak, wznoszącej się przy Seir, aż po Baal-Gad w Dolinie Libanu u podnóży gór Hermonu. Wszystkich królów Jozue pojmał i kazał pozbawić życia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od góry Halak, która wznosi się ku Seirowi, aż do Baal-Gad w dolinie Libanu pod górą Hermon. A wszystkich królów pojmał, pobił i pozabijał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Od góry Halak, która idzie ku Seir, aż do Baalgad, w równinie Libańskiej pod górą Hermon; i wszystkie króle ich pojmał, i poraził je, i pozabijał je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i część góry, która idzie ku Seir aż do Baalgad po równinie Libanu pod górę Hermon; wszytkie króle ich poimał, poraził i pozabijał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od góry Chalak, wznoszącej się ku Seirowi, aż do Baal-Gad w dolinie Libanus, u stóp góry Hermon. A wszystkich ich królów zwyciężył i skazał na śmierć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od Łysej Góry, wznoszącej się w stronę Seiru aż po Baal-Gad w dolinie Libanu u stóp pasma górskiego Hermonu, a wszystkich ich królów pojmał i wytracił. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od góry Chalak, która wznosi się ku Seirowi, aż do Baal-Gad w dolinie Libanu, u stóp góry Hermon. Wszystkich ich królów pojmał, pokonał i pozabijał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pokonał, pojmał i zgładził wszystkich królów od góry Chalak, wznoszącej się ku Seirowi, aż do Baal-Gad, leżącego w dolinie Libanu u stóp góry Hermon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od góry Chalak, która się wznosi w stronę Seiru aż do Baal-Gad w dolinie Libanu u stóp góry Chermon. Wszystkich zaś królów pochwycił, wychłostał i stracił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що коло гори від гори Ахел, що іде до Сиіра і до Ваалґада і ліванську рівнину від гори Аермона і всіх їхніх царів взяв і вигубив їх і забив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | od gładkiego wzgórza, wznoszącego się ku Seirowi – aż do Baalgad w dolinie libańskiej, u stóp Hermonu. A wszystkich ich królów zabrał, pokonał i pozabijał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | od góry Chalak, która wznosi się w stronę Seiru, i aż do Baal-Gad na dolinnej równinie Libanu u stóp góry Hermom i pojmał wszystkich ich królów, i zadając im ciosy, uśmiercał ich. |